



2015  
Setembro  
№69

Informativo de Sakahogi

# Sakahogi



## Notícias

01. My number
02. Matrícula para creche
03. Benefício extraordinário
04. Censo demográfico
05. Consulta através de e-mail
06. Consulta Jurídica
07. Informações do Centro Internacional de Gifu
08. Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo
09. Mudança do dia de coleta do lixo queimável
10. Dados da quantidade de estrangeiros de Sakahogi
11. Calendário de Sakahogi (Plantão hospitalar de outubro, Centro de Saúde, outros)
12. Coleta de lixo



## My number

マイナンバー

### O que é o My number

É a identificação através de 12 números, atribuídos pelo sistema de segurança social e identificação fiscal, que será usado como base para cruzar e reunir informações pessoais que estão dispersas em diversos estabelecimentos governamentais. O sistema serve como infraestrutura social para melhorar a eficiência e a transparência do sistema fiscal e da segurança social.

Os estrangeiros registrados como residentes no Japão também irão receber os seus números individuais (my number).

### Quando usar o número individual

Será utilizado para procedimentos em órgãos públicos relacionados a pensão e impostos, na empresa empregadora, em empresas de seguros entre outros.

### Procedimento necessário

Em outubro será enviado por correspondência registrada para o endereço registrado na prefeitura o cartão de notificação.

Para solicitar o Cartão do Número Individual, deverá fazer o procedimento anexando uma foto para identificação. Detalhes favor verificar a explicação anexa ao cartão de notificação.

O Cartão do Número Individual poderá ser retirado mediante a apresentação do cartão de notificação, aviso de emissão e documento de identidade.

### O que é o Cartão do Número Individual

Este cartão ao ser usado nos procedimentos que necessitam a apresentação do My Number, também servirá como identidade, pois conterà a foto de identificação e dados como nome, endereço, data de nascimento, distinção de sexo e o número individual. Dados como a renda não será registrado.

### Cuidados com o manuseio do My Number

Somente os procedimentos estipulados por lei poderá pedir a apresentação do número individual. Não apresente o cartão levemente à outras pessoas.

O ato de manusear indevidamente ou obter ilegalmente o número individual de terceiros, está sujeito a sanções.

### Contato

Call Center (informações em língua estrangeira, de 1/outubro a 31/março/2016)

0570- 20- 0291 das 9:30 as 20:00 hrs nos dias úteis e 9:30 as 17:30 hrs nos sab, dom e feriados.

# Comunicados



入園説明会

## Matrícula para as creches

### Sobre as explicações para matrícula na creche ref. ano 2016

Será realizado nas creches de Sakahogi a explicação para a matrícula da criança referente ao próximo ano fiscal (abr/2016 à mar/2017) nas datas abaixo descritas.

#### Creche Sakahogi

Data: 08 de outubro de 2015 (qui) , início as 10 horas  
Local: Salão do 2º andar

#### Creche Yuyu

Data: 2 de outubro (sex), 27 de outubro (ter) ou 7 de novembro (sab),  
início 11 horas (poderá haver atraso devido as atividades da creche)  
Local: Salão do 2º andar

#### Informações:

Departamento de assunto infantil: 0574-26-7151  
Atendimento em português: 0574-26-7111 ou 090-7868-2331  
e-mail: gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp

**Não deixe passar  
o prazo!!  
Em caso de  
dúvidas contactar  
a Prefeitura**



臨時福祉給付金

## Benefício extraordinário

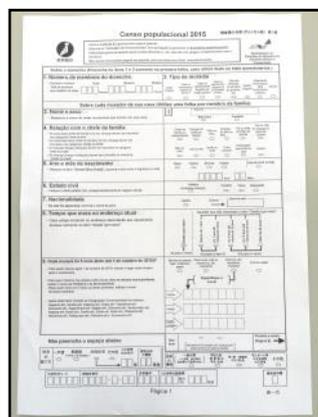
### Auxílio social financeiro provisório

Em conjunto com o aumento do imposto sobre consumo desde abril de 2014, este ano também está sendo oferecido um benefício especial. O beneficiário receberá um aviso de acordo com a renda e formação familiar. Os beneficiários do benefício de assistência pública (seikatsu hogo) e os que não se enquadrarem, não receberão este benefício.

O departamento responsável da prefeitura de Sakahogi enviará um aviso aos que se enquadrarem para os procedimentos necessários.

Para receber o pagamento, é necessário dirigir-se à prefeitura munido com o formulário anexo ao aviso, zairyu card, carimbo e caderneta do banco. O período para solicitação é **até 4 de novembro (qua) de 2015**.

Informações: ☆ Prefeitura de Sakahogi, Departamento do Bem Estar Social  
Tel: 0574-26-7111 (ramal 233)  
Atend em port: 0574-26-7111 ou 090-7868-2331



国勢調査

## Censo demográfico

### Não esqueça de enviar a folha de pesquisa

A folha de pesquisa do Censo demográfico, deverá ser enviada até o dia 7 de outubro, usando o envelope selado em anexo.

Caso não tenha condições de enviar até o prazo, favor contactar o responsável pelo Censo, na prefeitura.

#### Informações:

Prefeitura de Sakahogi, setor administrativo  
Tel: 0574-26-7111 (ramal 323) (atend em português 090-7868-2331)

## Consultas através de e-mail

メール相談、登録

### Tem dúvidas em relação a assuntos de prefeitura ou outros???

#### Consultas em geral, através de e-mail



Envie a sua consulta para o e-mail abaixo e receba orientações do Centro de Orientação de Sakahogi (localizado dentro da prefeitura de Sakahogi). Para receber informações de vagas de trabalho, do cotidiano e informes especiais, envie um e-mail com o título cadastro para o e-mail abaixo.

e-mail: [gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp](mailto:gaikokujinshien@town.sakahogi.lg.jp)

**Informações:** Tel 0574-26-7111 ou  
090-7868-2331 (atend. em português)

## Consulta Jurídica Gratuita

法律相談

### Consulta Jurídica

A instituição Sakahogi cho Shakai Fukushi Kyogi kai, promove consultas jurídicas, com advogados japoneses, sobre assuntos relacionados a acidente de trânsito, financeiro, familiar e outros.

**Data:** 20 de outubro de 2015

**Local:** Sun Life Sakahogi

Consultas com advogado registrado na Associação de Advogados de Gifu

**É necessário fazer reserva. (Limite 8 pessoas)**

Informação e reserva: 0574-27-1222

(atendimento em japonês)



## Informações do Centro Internacional de Gifu

岐阜県国際交流センター相談事業

### Consultas com escrivão público (Gyosei shoshi) e psicólogo

O Centro Internacional de Gifu promove consultas com escrivão público e psicólogo àqueles que necessitam de aconselhamento sobre os assuntos abaixo:

Consultas com:	Data e horário	Assunto
escrivão público (gyosei shoshi)	1ª quarta-feira e 3º domingo do mês 13hs as 15hs	Visto, procedimento para chamar a família, naturalização, licença de comércio, etc.
psicólogo	1 domingo no mês (25/out, 22/nov, 13/dez) 10hs as 17hs	Problemas de relacionamento, depressão, etc.

Obs: Todas as consultas são agendadas. Caso seja necessária a utilização de intérprete, favor avisar no ato do agendamento.

Para informações favor contactar o Centro Internacional de Gifu.

Tel: 058-214-7700

Fax: 058-263-8067

e-mail: [gic@gic.or.jp](mailto:gic@gic.or.jp)

## Informações da Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo

美濃加茂国際交流協会

A Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo oferece aulas de japonês para os estrangeiros residentes na região.

Aula: 4ª feira (das 19:00 as 21:00) e sábado (das 10:00 as 12:00)

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo, tel: 0574-24-7771



## Mudança nos dias de coleta do lixo

可燃ゴミ収集日

Como nos anos anteriores, de outubro a maio, o lixo queimável passará a ser coletado 2 vezes por semana, na segunda e sexta-feira.



Por favor retirar no local e dia determinado até as 8 horas da manhã colocando o nome no saco de lixo designado pela cidade e separando de acordo com o tipo do lixo.



坂祝町外国人人口

### População estrangeira de Sakahogi

País	População
Brasil	283
China	67
Filipinas	81
Vietnã	75
Outros	30
<b>Total</b>	<b>536</b>

Dados do dia 31 de agosto de 2015

# Calendário do dia-a-dia de Sakahogi

10月分生活カレンダー

## Outubro, 2015

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
9/27 *Horibe lin 0574-25-2910	9/28 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	9/29	9/30	10/1	10/2 <b>Lixo Queimável</b>	10/3
10/4 *Iwanaga Jibiinkoka 0574-25-8749	10/5 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/6	10/7 <b>Conselho sobre a saúde infantil</b> 09:30 as 11:30 13:00 as 15:00	10/8	10/9 <b>Lixo Queimável</b>	10/10 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
10/11 <b>Material Reciclável (8:00 as 10:00)</b> *Gifu kenko kanri cen. Sukoyaka clinic 0574-28-8425	10/12 <b>Lixo Queimável</b> <b>Feriado Nacional</b> (Dia do Esporte) *Nishida lin 0574-28-3371	10/13 <b>Lixo não queimável</b> (metais/vidros/lixo de grande porte)	10/14	10/15	10/16 <b>Lixo Queimável</b>	10/17
10/18 *Kizawa Kinen Byōin 0574-25-2181	10/19 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde 13:00 as 16:00	10/20	10/21 Classe de escovação de dentes para crianças com 1 ano	10/22	10/23 <b>Lixo Queimável</b>	10/24 Atendimento até 12:00hs na Prefeitura para emissão de JUMIN HYO e INKAN TOROKUSHO
10/25 *Ota Medical Clinic 0574-26-2220	10/26 <b>Lixo Queimável</b> Retirar Boshi Techo · Conselho sobre a saúde Conselho sobre a saúde do idoso 13:00 as 16:00	10/27 <b>Exame infantil</b> crianças com 4 · 5 e 9 · 10 meses	10/28	10/29	10/30 <b>Lixo Queimável</b>	10/31 <b>Halloween</b> 

★Hospital de Plantão Horário de atendimento: das 9hs às 17hs

### Coleta de lixo queimável (do alvorecer até as 8 am)

ゴミについて

De **outubro a maio**, a coleta é feita na segunda e sexta-feira. Favor colocar o nome no saco de lixo e levar ao local determinado para coleta no dia, horário e de acordo com o tipo do lixo.

### Dia de coleta de lixo não queimável 1 vez por mês (do alvorecer até as 8 am)

- Verificar os dias de coleta através do calendário e/ou informativo.
- Usar saco exclusivo para coleta de lixo não queimável. Jogar separado os metais e vidros.
- **Lixo de grande porte**

Necessário o adesivo para lixo de grande porte e este deve ser menor que 150cm×80cm×60cm.



### Material reciclável (das 8 am as 10 am)

Levar até o local determinado no dia de coleta de material reciclável e colocar nas caixas de acordo com o material.

Informações: Prefeitura de Sakahogi, setor do cidadão. Tel: 0574-26-7111 (ramal 222)

## Centro de Orientação de Sakahogi

### Consultas em Português

SEGUNDA ~ SEXTA Horário: 9hs às 17hs **Fechado no dia 12 de outubro**, feriado nacional.

**Local:** Prefeitura de Sakahogi **Tel:** 0574-26-7111 ou 090-7868-2331 (atend. em português)

**E-mail:** gaikoku.sien@town.sakahogi.gifu.jp